NACIONES
UNIDAS

E

Consejo Económico
y Social

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1992/NGO/3
30 de julio de 1992

Original: INGLES

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
Subcomisión de Prevención de Discriminaciones
y Protección a las Minorías
44° período de sesiones
Tema 8 del programa provisional

LA REALIZACION DE LOS DERECHOS ECONOMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

Declaración escrita presentada por la Federación Internacional para la Protección de los Derechos de las Minorías Etnicas, Religiosas y Lingüísticas y de otras Minorías, organización no gubernamental incluida en la Lista

El Secretario General ha recibido la siguiente comunicación, que se distribuye con arreglo a la resolución 1296 (XLIV) del Consejo Económico y Social.

[20 de junio de 1992]

1. Con el fin de promover la comprensión internacional de las cuestiones abordadas en las resoluciones 1990/17 y 1991/28 de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, tituladas "Consecuencias del traslado de poblaciones, incluida la implantación de colonos y asentamientos, en el disfrute de los derechos humanos", se celebró en Tallin, en enero de 1992 la primera Conferencia Internacional sobre el tema, convocada por la Organización de las Naciones y Pueblos sin Representación. Entre los participantes figuraron miembros de la Subcomisión y del Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, de organizaciones no gubernamentales que participan activamente en las tareas de la Subcomisión, con inclusión de la organización que hace la presente declaración, y representantes de los gobiernos. Además, más de 20 naciones y pueblos directamente afectados por esas prácticas tomaron parte en esa reunión sin precedentes.

GE.92-12864/7493f

2. Como la Subcomisión ha decidido estudiar la adopción de medidas eficaces respecto de la cuestión del traslado de poblaciones, tomando en cuenta la información pertinente facilitada sobre todo por las organizaciones no gubernamentales, en esta comunicación escrita se hará a continuación un breve resumen ilustrativo de una serie de casos representativos de traslado de poblaciones, sobre la base de las comunicaciones hechas a la Conferencia de Tallin por los pueblos directamente afectados. La mayoría de esos casos sólo han recibido escasa o nula atención por parte de la comunidad internacional.

3. El traslado de rusos a Abjazia y la subsiguiente emigración de abjazios a países extranjeros han puesto en peligro la supervivencia de la nación abjazia. El porcentaje de abjazios originarios ha descendido acentuadamente en Abjazia durante los últimos decenios.

4. El Gobierno australiano ha desplazado a los aborígenes de sus territorios tradicionales a causa de los ensayos de armas nucleares y para favorecer los intereses mineros y ganaderos. Los aborígenes han recibido a cambio zonas contaminadas y uno de cada seis niños aborígenes ha sido separado de su comunidad y familia.

5. Millones de colonos javaneses han sido implantados en Acheh/Sumatra -reduciendo a la población originaria en algunos distritos a un mero 20%- con la finalidad de integrar a todos los grupos étnicos en una sóla nación indonesia. Existen proyectos de trasladar a muchos más millones de personas para lograr la "javanización" de las zonas no indonesias como Timor oriental, Papua occidental y las Molucas meridionales. Los proyectos de desarrollo apoyados por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional han tenido como consecuencia el despojo de la población originaria.

6. El traslado de javaneses por Indonesia a las Molucas meridionales está unido a la cuestión de la deforestación que constituye una amenaza para el suministro de agua y afecta a los cultivos agrícolas. Se conceden licencias de tala a compañías que no son de las Molucas meridionales y, a pesar de sus protestas, no se tiene en cuenta a los moluqueños meridionales en el momento de examinar el otorgamiento de las licencias.

7. Las causas profundas del traslado de población en la zona de Papua occidental deben buscarse en el hecho de que se considera que Java es una isla con un número excesivo de habitantes; por lo tanto se lleva a cabo un traslado de población a las islas exteriores y una política de planificación familiar. Pero si el número de papúes disminuyese excesivamente, los papúes occidentales se extinguirían. Además, el traslado de población se ha financiado mediante proyectos realizados con fondos del Banco Mundial. El turismo y la explotación que lleva consigo también plantean otro problema.

8. Serbia aplica una política de traslado de población en contra de los albaneses de Kosovo, cuya finalidad es repoblar esa ciudad con serbios. La vida normal y la economía de Albania han quedado totalmente desorganizadas. Los serbios han cerrado escuelas albanesas y han privado a albaneses de su trabajo. Muchos albaneses originarios se han visto obligados a huir.

9. La sovietización del Caúcaso ha afectado gravemente a la población armenia. Los planes que las autoridades azeríes formularon en 1990 para deportar a los armenios de Nagorno Karabaj y repoblar el territorio con azeríes han contribuido en gran medida al conflicto étnico actualmente existente en Nagorno Karabaj.

10. Después del traslado en masa de asirios al Iraq durante la primera guerra mundial, la identidad asiria está amenazada de eliminación por la política deliberada de traslado de poblaciones del Iraq, de la que son ejemplo los desplazamientos forzosos de centenares de millares de asirios. Además, se han cerrado escuelas e iglesias asirias y se ha denegado a los asirios el derecho a organizarse como una identidad étnica.

11. El traslado de papúes a Bougainville significa una amenaza para la seguridad de toda la región del Pacífico norte. Se utilizó como un medio de subyugación y contribuyó a la sublevación del pueblo en Bougainville contra el Gobierno de Papua Nueva Guinea. Según el principio de la libertad de movimiento enunciado en la Constitucion de Papua Nueva Guinea, nacionales de ese país vinieron a la región, establecieron aldeas y llegaron a reprensentar la mayoría de los trabajadores de la mina de Panguna. El gobierno local estaba desempeñado por nacionales de Papua Nueva Guinea. Después de retirarse de Bougainville las fuerzas de Papua Nueva Guinea en 1990, se mantuvo el bloqueo de la isla, lo que originó la muerte de unas 16.000 personas como resultado de la falta de servicios y suministros médicos.

12. El traslado en masa de rusos a Chechen-Ingush por el anterior Gobierno soviético ha creado graves problemas para los chechenos. Además, las autoridades soviéticas utilizan la fuerza contra ellos y tratan de sofocar su lucha por la independencia mediante el bloqueo económico.

13. Como consecuencia de la política del Gobierno de Bangladesh, centenares de millares de colonos bengalíes han sido asentados en Chittagong Hill Tracts, con lo que casi son más numerosos que la población originaria. Además, 100.000 jummas (la población indígena) fueron desplazados cuando se construyó la presa de Kaptai en 1960, que sumergió el 40% de la tierra cultivable de la región, y muchos de ellos huyeron a la India. Los jummas se ven obligados a vivir hacinados en aldeas cuya finalidad es desbrozar el terreno para futuros colonos bengalíes, así como vigilar y controlar las actividades de la población montañesa.

14. Los tártaros de Crimea sólo representan actualmente entre un 4 y un 8% de la población y la mayoría de ellos han retornado en fecha reciente. Los tártaros fueron deportados de Crimea entre 1941 y 1944 y al parecer el 44% de la población no sobrevivió a la deportación. Los retornados son objeto de opresión y discriminación, por lo que muchos tártaros siguen expatriados. La población rusa inmigrada en Crimea y el Gobierno ruso han propuesto recientemente la celebración de un referéndum sobre la futura condición de Crimea. Los tártaros temen que el resultado previsible de ese referéndum en las actuales circunstancias demográficas disminuya sus posibilidades de volver a Crimea y empeore su situación en ella.

15. La población originaria del Turquistán oriental ha pasado a ser una minoría en su propio país como consecuencia de la política china de traslado de población. Durante la Revolución Cultural, los uigur de las regiones fronterizas chinosoviéticas fueron deportados y sustituidos por nacionales de China. Recientemente los chinos han dado a conocer proyectos para aumentar la población del Turquistán oriental -donde viven 7.200.000 uigur- a 100 millones de personas antes del año 2010 mediante el traslado de nacionales chinos. Al mismo tiempo, se han impuesto a los uigur medidas de control de la natalidad y se han registrado traslados a causa de las pruebas nucleares del lago Lob Nor.

16. En el caso de Estonia, el traslado de población se ha realizado mediante el doble mecanismo de los incentivos económicos y del intercambio cultural. Los traslados tuvieron lugar en dos fases. En primer lugar, el traslado de estonianos a Siberia, pues las deportaciones comenzaron en 1941. En segundo lugar, el traslado de rusos a Estonia. Las fábricas soviéticas atrajeron a colonos y el personal del ejército soviético trajo a sus familias. Se crearon unas sociedades rusas cerradas. Las condiciones para los colonos eran mejores que para la población local. Actualmente, en la Estonia independiente se han tomado iniciativas para encontrar soluciones a los problemas dimanantes del traslado de población.

17. Los griegos étnicos constituyen una minoría en Albania, que ha sido "estimulada" a dejar sus tierras ancestrales y reasentarse en la parte septentrional de Albania con el fin de conseguir condiciones decentes de enseñanza y empleo, mientras que los albaneses se asientan en sus tierras. La ayuda en alimentos y medicamentos que el Gobierno de Grecia había donado a la minoría griega para paliar su grave situación económica ha sido administrada y vendida en el mercado negro por los albaneses, con lo que han obligado a más de 50.000 griegos a huir ante la amenaza del hambre.

18. Los turcomanos del Iraq han sido víctimas de la política de traslado de poblaciones impuesta por el régimen iraquí. Ha habido expulsiones y traslados forzosos de turcomanos desde sus hogares y aldeas para reasentarlos en regiones remotas de Iraq meridional y en ciudades de todo el país. Han sido arrasadas aldeas y millares de turcomanos han padecido encarcelamiento y otras formas de brutalidad.

19. En el caso de los curdos, las aldeas situadas en zonas fronterizas estratégicas han sido vaciadas de sus habitantes con el fin de crear una zona tampón en la cual sólo las fuerzas de seguridad y los servicios secretos turcos pueden operar. Los habitantes curdos han sido reasentados en "aldeas defensivas" con el fin de combatir el "terrorismo" con mayor eficacia. La legislación turca permite los reasentamientos de la población curda y en el Iraq existe desde 1963 un programa de arabización forzada. El trato de que son objeto los curdos por parte del Gobierno iraquí abarca el traslado en masa, la evacuación, la destrucción de aldeas, el reasentamiento forzoso y las ejecuciones.

20. La independencia de Lituania es sólo parcial porque los soldados y ciudadanos soviéticos que penetraron en el país durante la ocupación permanecen en suelo lituano. Ello plantea el problema de cómo debe tratarse a esa "minoría". El equilibrio demográfico de Lituania ha quedado completamente destruido a causa de la implantación ilegal de colonos de la Unión Soviética.

21. La población mari ha sido objeto de colonización mediante el traslado de rusos a su territorio, la evacuación forzosa de la población indígena y la pérdida de territorio propio.

22. El traslado de población china al Tíbet -cuya cultura y economía se consideraban "atrasadas"- viene registrándose desde el decenio de 1950. Durante el período 1950-1980 el traslado respondió a una estrategia planificada centralmente para enviar al Tíbet a soldados, trabajadores y administradores. Actualmente el traslado de población se estimula central y localmente mediante subvenciones e incentivos para el desarrollo. Esos incentivos acentúan la discrepancia entre el nivel de vida local y el de la población china. La presencia china ha significado una perturbación de la vida económica y cultural del Tíbet y sus efectos son equivalentes al genocidio.

23. En el caso de Zanzíbar, se ha fomentado el éxodo de los zanzibaríes originarios a Tanzanía continental mediante la denegación sistemática de trabajo y condiciones decentes de empleo u otras formas de hostigamiento a los zanzibaríes. De esa manera, se ha suministrado una mano de obra barata a Tanzanía, mientras que se privaba a Zanzíbar de una gran parte de su población capacitada, con el resultado de un éxodo creciente y de una disminución de la población zanzibarí originaria. A continuación se asentaron tanzanianos en Zanzíbar para llenar el vacío y administrar la isla. Desde que se empezó a debatir la celebración de un posible referéndum sobre la condición futura de Zanzíbar y su unión con Tanzanía, los traslados de zanzibaríes originarios al continente y la implantación de colonos tanzanianos han aumentado en grandes proporciones.

24. Entre los casos de traslado de población debe incluirse también la inmigración en zonas indígenas que da lugar a la destrucción del medio ambiente y a la negación del derecho a la autodeterminación de los pueblos indígenas. En el Canadá, sólo 3 de los 12 grupos lingüísticos distintos siguen siendo viables: el cree, el dene y el inuit. Los demás están a punto de desaparecer. Se ha permitido a las empresas multinacionales tener acceso a los territorios indígenas para explotar sus recursos naturales.

25. Todos los ejemplos mencionados muestran la magnitud en que se practica el traslado de poblaciones y la urgencia de los problemas a que tal práctica da directamente lugar. La Federación Internacional para la Protección de los Derechos de las Minorías Etnicas, Religiosas y Lingüísticas y de Otras Minorías se congratula de que la Subcomisión haya comenzado a examinar las consecuencias de esas prácticas para los derechos humanos, pero quiere subrayar que, respecto de esa cuestión, es precisa una acción inmediata y efectiva de los diferentes órganos de las Naciones Unidas. Si no se condena esa práctica en los términos más enérgicos y se actúa en consecuencia, aumentarán las amenazas a la paz internacional y la seguridad de las regiones, así como serán innevitables las violaciones de los derechos humanos de los habitantes originarios, los colonos y las poblaciones trasladadas.

26. Por lo tanto, la Federación alienta firmemente a la Subcomisión a que designe oficialmente a un relator para la cuestión del traslado de poblaciones. El mandato del relator debe ser investigar y reunir todos los casos de traslado de poblaciones de todo el mundo y estudiar con detalle las consecuencias de esa práctica en el aspecto legal y en el de los derechos humanos. Además, la cuestión del traslado de poblaciones debe incluirse con determinación y firmeza en el programa de la Subcomisión.